

*Мараиш-Оглу Ш.В., Жолдошова З.Г.*

**К ПРОБЛЕМЕ ОТМИРАНИЯ И СОХРАНЕНИЯ ЯЗЫКОВ**

*Мараиш-Оглу Ш.В., Жолдошова З.Г.*

**ЖОГОЛУП БАРАТКАН ТИЛДЕРДИ САКТАП КАЛУУНУН ПРОБЛЕМАЛАРЫ**

*Sh.V. Marash-Oglu, Z.G. Joldoshova*

**BY THE EXTINCTION PROBLEM AND PRESERVE LANGUAGES**

«И если завтра мой язык исчезнет, то я готов сегодня умереть!»

*/Расул Гамзатов/*

«Язык поможет найти правильный путь»

*/Вьетнамская пословица/*

УДК: 81/286

*Бул макалада дүйнөдөгү тилдердин жок болуу процесси, жакынкы жылдарда жер жүзүндө жоголгон тилдердин мисалдары жана тилдерди сактап калуунун негизги факторлору жөнүндө баяндалат.*

**Негизги сөздөр:** маселе, тил, тил илими, сүйлөө, жараян, тандоо.

*В данной статье автор описывает процесс отмирания языков в мире и постоянных факторов сохранения языков (особенно так называемых “малых языков”) и их дальнейшего функционального развития.*

**Ключевые слова:** проблема, язык, лингвистика, речь, процесс, отбор.

*This research article describes the process of dying out of languages in the world and the permanent factors of preserving languages (especially the so-called “small tongues”) and their further functional development.*

Язык, как известно, – это «социальное» явление. Поэтому тема, поднятая вокруг языковой ситуации в любом обществе, вызывает у всех людей разные реакции, толки и мнения. И как отмечают сами ученые-социолингвисты, например, А. Орусбаев: «Языковая проблема волновала, волнует, и будет волновать людей во все времена человеческого развития, поскольку язык является феноменом этнической национальной культуры народа, показателем не только национальной идентичности, самосознания, но и важнейшим способом коммуникации»<sup>1</sup>.

Как отмечают ученые, многообразие языков мира точно так же стоит под угрозой исчезновения, как многообразие растительного или животного мира. Исчезновение традиционного образа жизни и экономическая выгода, которую представляют собой более крупные языки, становятся причиной исчезновения местных языков.

Языки исчезали на протяжении всей истории человечества, однако в последние века наблюдается

ускорение этого процесса. Между 1490 и 1990 годами около половины языков мира исчезло с лица Земли. Если учитывать проблему различения языков и диалектов, то самое большое число языков, на которых когда-либо говорили в мире, будет составлять 10-15000. Подсчитано, что при нынешних темпах исчезновения языков в 21-веке около 90% языков мира превратится в мертвые или умирающие языки (Майкл Краусс, журнал «Язык», 1992, США). Языки умирают во всех точках земного шара. Например, на острове Мэн в Ирландском море в 1974 году умер последний носитель местного кельтского языка. А в 1996 году умер последний носитель языка *катамба* по имени *Красная Туча*. Мир узнал об этом событии, а лондонская «Гаймс» даже опубликовала статью, потому что *Красная Туча* сознательно выступил последним представителем этого индейского языка, принадлежащего семье языков *сиу*, оставив для последующих поколений в Смитсонском Музее (Smithsonian National Museum of Natural History - Национальный музей естественной истории - Вашингтон) записи на *катамба* – охотничьих песен и гимнов.

Американский лингвист Б. Уорф<sup>2</sup> особо подчеркивал факт, что исчезновение даже самого мало-значительного языка является ущербом для общечеловеческой культуры.

В ситуации интенсивного процесса исчезновения языков просто необходимо сохранить столько знаний об этих языках, сколько возможно, чтобы последующие поколения не были лишены богатства этого многообразного аспекта человеческой культуры. И с этой целью лингвисты записывают для потомков языки, умирающие на наших глазах, и ведут обширную работу по их сохранению. Также возможно успешное возрождение мертвых языков, хоть это и происходит крайне редко. Самым ярким примером является возрождение иврита<sup>3</sup>, что дает

<sup>1</sup> А. Орусбаев - Языковые конфликты в Кыргызстане: угроза или путь к истине? Источник - ["Слово Кыргызстана"](http://www.centrasia.ru/newsA.php?st=1078651680) 07.03.2004. Постоянный адрес статьи - <http://www.centrasia.ru/newsA.php?st=1078651680>

<sup>2</sup> «Новое в лингвистике». Вып. I, М., 1960.

<sup>3</sup> Современная модификация древнееврейского языка. Относится к семитским языкам новой ступени. Официальный язык Израиля (наряду с арабским языком).

ученым надежду на успех. Иврит был возрожден в качестве разговорного языка в конце девятнадцатого столетия, и на нем сейчас говорят более 3,5 млн. чел.

Языки вымирают по-разному: это жесткие преследования и изгнания из родных мест; это целенаправленное истребление той или иной народности и т.д. Однако главная причина вымирания языков менее драматична и, возможно, более коварна. Переключение на другой язык происходит тогда, когда носители одного языка адаптируют язык большинства или язык, считающийся престижным, или же язык уважаемых слоев общества. Именно это утверждается в высказывании американского лингвиста Х. Хокка<sup>4</sup>, когда он говорит о последствиях языкового контакта. А последствия заключаются в том, что говорящие часто перестают пользоваться своим родным языком и переходят на другой язык – на более престижную форму речи. Следовательно, отсюда начинается процесс *отмирания языка*; уменьшается словарный запас, постепенно исчезают конструкции и грамматические правила (процесс атрофирования грамматической системы), что, в конечном счете, приводит к тому, что новое поколение говорящих на своем языке оказывается больше не в состоянии сформулировать родную речь.

Наглядным подтверждением этого процесса служат испанские и другие иммигранты, живущие в США. Первое поколение является одноязычным, и лишь немного знает основной (английский) язык. Второе поколение двуязычное: дети учат родной язык от родителей и говорят на основном языке на улице. Третье поколение употребляет основной язык и дома, и на улице. В некоторых азиатских семьях Америки и других англоязычных странах дети не могут общаться со своими бабушками и дедушками, потому что владеют только английским языком, а их предки говорят на китайском, корейском или вьетнамском языках. В этом случае, печально и положение детей, представителей третьего поколения, которые обвиняют своих родителей в том, что те не научили их родному языку: даже если они пытаются заново выучить языки своих предков, в лучшем случае они станут владеть ими в качестве второго языка.

Когда языку перестают обучать детей, он считается умирающим и находится на пути к исчезновению, хотя человек может вмешаться в этот процесс и направить его в обратную сторону. Двуязычное образование в Уэльсе означает, что дети говорят на валлийском<sup>5</sup> языке чаще, чем их родители. С изменением отношения носителей к своему языку был остановлен процесс его умирания. В результате этого валлийский язык является единственным кельтским языком, за чью дальнейшую судьбу можно не беспокоиться.

Наиболее оптимальным вариантом сохранения малых языков считают распространение среди населения *двуязычия*, которое дает людям возможность обратиться к основному доминирующему языку и культуре, не оставляя при этом своих родных языков.

#### Литература:

1. А. Орусбаев - Языковые конфликты в Кыргызстане: угроза или путь к истине? Источник - "[Слово Кыргызстана](http://www.centrasia.ru/newsA.php?st=1078651680)" 07.03.2004. Постоянный адрес статьи - <http://www.centrasia.ru/newsA.php?st=1078651680>
2. «Новое в лингвистике». Вып. I, М., 1960.
3. Современная модификация *древнееврейского языка*. Относится к *семитским языкам* новой ступени. Официальный язык Израиля (наряду с *арабским языком*).
4. Hock N. H. Principles of Historical Linguistics. – The Hague: Mouton, 1986. pp. 530-531.
5. Валлийский язык – один из кельтских языков. Число говорящих в Уэльсе – 510 тыс. чел., в Аргентине – около 10 тыс. чел.

Рецензент: д.филол.н., профессор Байгазиев С.

<sup>4</sup> Hock N. H. Principles of Historical Linguistics. – The Hague: Mouton, 1986. pp. 530-531.

<sup>5</sup> Валлийский язык – один из кельтских языков. Число говорящих в Уэльсе – 510 тыс. чел., в Аргентине – около 10 тыс. чел.